

【催告書が届いた方へ】市税等の滞納について、督促状等で納付をお願いしてきましたが、いまだに完納に至っておりません。

【Para los que recibieron la carta de demanda】

Aunque hemos solicitado el pago de los impuestos municipales atrasados y otros impuestos mediante recordatorios, aun no se han abonado en su totalidad.

- 差押になる前に至急納付してください。
- 納付書がない場合は、再発行いたしますのでご連絡ください。
- 延滞金は納付日まで加算され続けます。
- 現在、財産調査を行っております。指定納期限内に納付が困難な場合は、事前連絡のうえ、財産や収支が分かる書類などを持参し来庁してください。（必ずしも、ご期待に応えられるわけではありません。）

●Pague los impuestos inmediatamente antes que se lleve a cabo la ejecución forzosa, por favor.

- Si usted no tiene la hoja de pago de la tasa, la emitiremos, así que contáctenos, por favor.
- Los atrasos se siguen sumando hasta la fecha de pago.
- Ahora estamos investigando sus propiedades. Si es difícil de pagar antes de la fecha límite, contáctenos previamente y venga a la municipalidad llevando los documentos necesarios que muestran sus propiedades y/o ingresos y gastos. (No siempre responde a sus expectativas.)

【滞納処分について】

督促状発布から10日経過した日以降、順次差押を行うこととなります。差押は、国税徴収法に基づき、あなたの意思に関わらず行われる強制処分となります。

【主な差押財産】・預貯金 ・給与 ・年金 ・生命保険 ・自動車 ・不動産など

- 自宅や事業所内の捜索や自動車のタイヤロックを実施する場合があります。

Los embargos se realizaran de forma secuencial a partir del día en que hayan transcurrido 10 días desde la emisión de la carta de demanda. El embargo es una disposición obligatoria basada en la Ley Nacional de Recaudación de Impuestos, independientemente de su voluntad.

【Propiedades sujetas a la ejecución forzosa】 Ahorros, sueldos, jubilación, seguro de vida, automóvil, propiedad inmobiliaria, etc.

- Note, por favor, que se puede llevar a cabo la búsqueda de su casa y/o la empresa/oficina, y también se puede bloquear las llantas del automóvil.

【納付したのに催告書が届いた場合】すでに納付済の場合は、行き違いですのでご了承ください。金融機関等で納付してから市に収納されるまでに10日程度かかることがあります。

【Si usted recibe la notificación de incumplimiento, aunque ya pagó】

Si llega la notificación de incumplimiento, aunque ya pagó, olvídela, por favor.

Note, por favor, que tardaría unos 10 días hasta que el pago se refleja en la municipalidad desde su pago en el banco u otros institutos financieros.

【分割納付されている方等】

やむを得ない事情により分割納付されている方、既に相談済の方にも残額確認のため、催告書を送付しております。連絡は不要です。

【Para los que paga por pago fraccionado, etc.】

Según la razón inevitable, la municipalidad debe enviar la notificación de incumplimiento a los que ya pagaron por pago fraccionado y también a los que consultaron con la municipalidad, para confirmar el balance. En este caso, no hay que informar a la municipalidad.